

# 督促状 THƯ NHẮC NHỞ

(ベトナム語)

学校給食費が未納となっていますので、指定期限までに納付してください。なお、既に納付していただいている場合は、行き違いですのでご了承願います。

納付書部分を切り離して、下記に記載した金融機関、ゆうちょ銀行・郵便局、コンビニエンスストアで納付してください。

なお、納付が遅れると、遅延損害金が発生する場合があります。遅延損害金が発生した場合は、別途納付書を送付します。

**Vi Quý vị chưa nộp chi phí ăn trưa trong trường nên xin Quý vị hãy nộp trước thời hạn chỉ định. Tuy nhiên, trường hợp Quý vị đã nộp rồi thì xin hãy xem giấy thông báo này gửi nhằm đến Quý vị.**

**Xin Quý vị hãy cắt rời phần phiếu nộp tiền và đóng tiền tại tổ chức tài chính, ngân hàng Yucho, bưu điện, cửa hàng tiện lợi có ghi bên dưới.**

**Ngoài ra, nếu Quý vị đóng chậm tiền thì có trường hợp sẽ bị phát sinh thêm tiền thiệt hại do chậm trễ. Trường hợp có phát sinh thêm tiền thiệt hại do chậm trễ thì chúng tôi sẽ gửi phiếu nộp tiền khác.**

## 【納付場所 Các Nơi Nộp Tiền】

銀行 Ginkou	静岡 Shizuoka ・みずほ Mizuho ・三菱UFJ Mitsubisi UFJ ・りそな Risona ・三井住友 Mitsuisumitomo ・スルガ Suruga ・清水 Shimizu ・愛知 Aichi ・名古屋 Nagoya ・静岡中央 Shizuoka Chuou
信託銀行 Shintaku ginkou	みずほ Mizuho
信用金庫 Shinyoukinko	浜松いわた Hamamatsu iwata ・遠州 Ensyuu
農協 Noukyou	静岡県信用農業協同組合連合会 Shizuokaken shinyou nougyou kyoudou kumiai rengoukai ・とぴあ浜松 Topia hamamatu ・三ヶ日町 Mikkabichou ・遠州中央 Ensyuu chuou
その他 Khác	静岡県労働金庫 Shizuokaken roudoukinko ・東日本信用漁業協同組合連合会 Higasinippon shinyou gyogyou kyoudou kumiai rengoukai
ゆうちょ銀行・郵便局 Yucho ginkou Bưu điện	静岡 Shizuoka、愛知 Aichi、岐阜及び三重県のゆうちょ銀行 Yucho ginkou của Gifu và Mieken ・郵便局 Bưu điện
コンビニエンスストア Cửa hàng tiện lợi	くらしハウス Kurasi House、コミュニティ・ストア Community Store、スリーエイト Three Eight、生活彩家 Seikatu irodori ie、セブン-イレブン Seven Eleven、デイリーヤマザキ Daily Yamazaki、ニューヤマザキデイリーストア New Yamazaki Daily Store、ファミリーマート FamilyMart、ポプラ Poplar、ミニストップ MiniStop、ヤマザキスペシャルパートナーショップ Yamazaki Special Partner Shop、ヤマザキデイリーストア Yamazaki Daily Store、ローソン Lawson、ローソン・スリーエフ Lawson Three F、MMK設置店 Cửa hàng MMK

※使用期限が過ぎた納付書は、ゆうちょ銀行・郵便局、コンビニエンスストアではお取り扱いできません。

**Phiếu nộp tiền quá hạn sử dụng sẽ không còn sử dụng được tại Yucho ginkou, Bưu điện, Cửa hàng tiện lợi.**

※バーコードが印刷されていても、コンビニでバーコードが読み取りできない場合は、お取り扱いできません。

**Cho dù có in được mã vạch nhưng cũng có trường hợp không đọc được mã vạch tại cửa hàng tiện lợi nên không sử dụng được.**

※納付後、領収書を5年間は保管してください。

**Sau khi đã đóng tiền, xin Quý vị hãy giữ lại biên lai 5 năm.**

## 【問い合わせ先 Nơi liên hệ】

浜松市教育委員会健康安全課 Phòng an toàn sức khỏe Ủy ban giáo dục thị xã Hamamatsu

電話 Số điện thoại: 053-457-2422

受付 9時～17時 Thời gian tiếp nhận: Từ 9:00 ~ 17:00

※土・日・祝日を除く Trừ thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ